



TORAH OHR • PARSHAS MIKEITZ • MAAMAR 10

ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior:
«Canta y alégrate, hija de Sion»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/mikeitz/10/

1 ביאור על הנ"ל

Explicación de lo anterior.

2 ביאור ענין רני ושמחי בת ציון. הנה ציון לשון זכר ולי' [ולשון] נקבה שהוא בחינת דכר ונוקבא

Explicación del tema de «Canta y alégrate, hija de Sion». Ahora bien, «Sion» es un término masculino y femenino, que corresponde al nivel de lo masculino y lo femenino (dechar [lo masculino] y Nukvá),

דהיינו יסוד דנוק' [דנוקבא] (וירושלים הוא מלי שבמלי היא בחי' חותם כו' ובת ציון היינו כשירדת לבי"ע לברר כו'. ורני היינו שימושך בחי' גבורות דאימא שהן בחינת רשפי אש והסתלקות מחמת התבוננו' [התבוננות] בא"ס כו'.

es decir, el Yesod (fundamento) de Nukvá (lo femenino / Maljut). (Y Jerusalén es Maljut de Maljut; es el nivel de un sello, etc. Y «hija de Sion» se refiere a cuando [Maljut] desciende a los Mundos de Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción) para depurarlos, etc. Y «Canta» significa que se atraiga el nivel de las Guevurot (fuerzas de contención) de Ima (Biná); estas son el nivel de las «llamaradas de fuego» y del retraimiento, a raíz de la contemplación del Infinito (Ein Sof), etc.

ושמחי חסדים דאימא שהיא בחי' שמחה וגילוי אם הבנים שמחה כו'. וביאור ענין זה יובן בהקדים לבאר ההפרש שבין מלאכים לנשמות.

Y «alégrate» se refiere a los Jasadim (bondades) de Ima, que corresponden al nivel de alegría y revelación: «la madre de los hijos está alegre...». La explicación de este tema se comprenderá después de explicar primero la diferencia entre los ángeles y las almas.

הנה המלאכים אין להם רק בחי' רינה ולא שמחה שהרי אין להם עבודת ההמשכה מלמעלה למטה ע"י תומ"צ [תורה ומצות] כו') הוא בחי' גבורות והסתלקות כל בעלי השיר יוצאין בשיר כו' יוצאין מן הכלי.

Ahora bien, los ángeles solo tienen el nivel del canto (riná), pero no el de la alegría, pues no tienen el servicio de hacer descender de arriba hacia abajo mediante la Torá y las mitzvot, etc.). [El canto] es el nivel de las Guevurot y del retraimiento: «todos los que tienen canto (shir) salen con canto...»; salen de la vasija.

אך המלאכים אין להם בטול כלי שהגוף על עמדו עומד אלא שמתפעל כו'. וזו היא בחי' רנה שהיא בחי' חיצוניות שהרנה הוא ספור שבחו של מקום.

Pero los ángeles no tienen autoanulación (bitul) de la vasija, pues el cuerpo permanece en su lugar; solo se conmueve, etc. Y este es el nivel del canto, que corresponde a la dimensión exterior (jitzoniut), pues el canto consiste en relatar las alabanzas del Omnipresente.

3 ועדי"מ מי שעומד לפני המלך מה לו להגיד ולספר רק כשיצא לחוץ ידבר כדי להלהיב ולהלהיט כו'

A modo de analogía: quien está de pie ante el rey, ¿qué tiene que decir y relatar? Solo cuando sale afuera hablará, para encender e inflamar, etc.

ויציאתם בשיר ותענוג שמתענגין במה שמרבין לספר בגדולת א"ס ב"ה ויוצאים ממקומם מעולם לעולם ומהיכל להיכל ומתכללין בהיכלות כו' ומרנני' [ומרננים / ומרננין] בניגונים

Y su salida se expresa con canto y deleite, pues se deleitan al relatar extensamente la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea; salen de su lugar, de un mundo a otro y de una cámara a otra, se funden en las cámaras (heichalos [palacios celestiales]), etc., y entonan melodías.

כי הניגון הוא ענין התפעלות הלב שהוא רק המשכת קול בלא דבור שהקול הוא שיוצא מן הלב בלבד קודם שמתחלק בדבור הפה

Pues la melodía es una expresión de la conmoción del corazón: es solo una prolongación de la voz, sin palabras, ya que la voz es lo que sale únicamente del corazón, antes de dividirse en el habla de la boca.

ויש כמה מיני נגון הכל לפי האהבה יש אהבה בתענוגים ויש אהבה במרירות (שמתמרמר על ריחוקו מחמת האהבה הגדולה) ויש אשר נגעה עד הנפש כו' וכיוצא בזה.

Y hay varios tipos de melodías, según el tipo de amor: hay "amor en los deleites", y hay amor con amargura (uno se amarga por su distancia, a causa de su gran amor), y hay [amor] que ha llegado hasta el alma, etc., y cosas semejantes.

ודרך כלל היא בחי' אהבה שהאהב' [שהאהבה] כוללת כל הבחי' יומם דאזיל עם כולהו יומין עננא דאהרן כו'.

En términos generales, es el nivel del amor, pues el amor incluye todos los niveles: "yomam" ["de día"], que va junto con todos los días; "la nube de Aharon", etc.

וכמו שלא היה רק ענן א' בזכות אהרן ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ז' ימי סכות ז' מקיפים שמתחלקים חסד שבחסד גבורה שבחסד כו'.

Así como había una sola nube por mérito de Aharon, y sin embargo son los siete días de Sukkos [la festividad de las cabañas], siete luces circundantes (makifim [luces abarcadoras]), que se dividen en Jésed de Jésed, Guevurá (contención) de Jésed, etc.

4 והנה רנה זו היא בחי' גבורות דאימא שהיא האהבה מחמת ריחוק כי לפי הריחוק כך תגדל האהבה וההמשכה ממטה למעלה ביתר שאת להיות נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות כו'. ונפשי אויתיך בלילה.

Ahora bien, este canto es el nivel de las Guevurot (fuerzas de contención) de Ima (Biná (entendimiento)), que es el amor nacido de la distancia: cuanto mayor es la distancia, tanto más crecen el amor y el flujo de abajo hacia arriba, con mayor intensidad, de modo que "mi alma anhela y también desfallece por los atrios..." y "con mi alma te anhelo en la noche".

בלילה דוקא שלא שייך להיות מתאוה אא"כ [אלא אם כן] חסר לנפשו הדבר ההוא שמתאוה אליו והשגת' ריחוק זה הוא מ"ש וצדקתך ירננו וזכר רב טובך יביעו. כי זכר והארה מרב טובך כו'.

"En la noche" precisamente, pues no es posible desear a menos que al alma le falte aquello que desea. La percepción de esta distancia es lo que se expresa en "Y cantarán Tu justicia" y "Proclamarán el recuerdo de Tu abundante bondad": pues [es] un recuerdo y una iluminación de Tu abundante bondad, etc.

5 וכמה צמצומים עד שנמשך בבחי' צדק מלכותא קדישא. ואי לזאת נכספה וגם כלתה נפשם ובטלה לאוא"ס [לאור אין סוף] השוכן ומתלבש בבחינת מלי' כי אליו ולא למדותיו.

Y [hay] muchas contracciones (tzimtzumim) hasta que esto llega al nivel de Tzedek (justicia), la Maljut (soberanía) sagrada. Por eso, su alma anhela y se consume de anhelo, y se anula ante la Luz Infinita (Or Ein Sof) que mora y está investida en el nivel de Maljut; porque [es] a Él, y no a Sus atributos.

רק שאין השגתם באור א"ס אלא במה שנתלבש בבחי' מלי' להיות מלך שמו נקי עליהם שזהו חיותם וקיומם כו'.

Sin embargo, su comprensión del Or Ein Sof se limita únicamente a aquello que está investido en el nivel de Maljut: que Él sea Rey, que Su Nombre sea invocado sobre ellos; esto es su fuerza vital y su existencia, etc.

6 ובוזה יובן ענין רננא ברמשא מדת לילה שהמלי כשיורדת לבי"ע ובוקעת המסך כו' הנה מחמת ריחוקה כתיב אלקים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקוט כו'.

Con esto comprenderemos el asunto del «canto al atardecer» (renana be-ramsha), el atributo de la noche: cuando Maljut (soberanía) desciende a los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá (Creación, Formación y Acción) y atraviesa la pantalla (masaj), etc., entonces, debido a su distancia, está escrito: «D'os, no guardes silencio; no permanezcas callado ni quieto...».

ואזי היא בבחי' רינה וזמרה. וכמ"ש נתן זמירות בלילה. וזמרה זו היא התשוקה להתכלל למעלה מתרפקת על דודה כו'.

Entonces ella se encuentra en el estado de canto y melodía, como está escrito: «Quien da cánticos en la noche». Y este canto es el anhelo de ser absorbida en lo alto, «apoyada en su amado...».

ולכן עבודת המלאכים ג"כ ברינה שהרי נמשכים מבחי' מלי ומלי דבריא הוא מקור וחיות המלאכים דבריא. ומלי דיצירה וכו'.

Por eso, el servicio de los ángeles también es con canto, pues son atraídos del nivel de Maljut: la Maljut de Beriá es la fuente y la fuerza vital de los ángeles de Beriá, y la Maljut de Yetzirá, etc.

אך המלאכים אין להם אלא בחי' רינה בלבד לפי שאין מקורם אלא בחי' מלי בלבד. משא"כ נש"י [נשמות ישראל] הם כלולים מכל הפרצופים (נעשה אדם בצלמנו) או"א [אבא ואימא] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

Pero los ángeles solo tienen el nivel del canto, porque su fuente es únicamente el nivel de Maljut. No ocurre así con las almas de Israel: están comprendidas en todas las configuraciones («Hagamos al hombre a nuestra imagen»): Aba e Ima (Jojmá y Biná), Zeir Anpín (los atributos emocionales) y Nukvá (lo femenino / Maljut).

ולכן יש להם ג"כ בחי' שמחה היא בחי' המשכה מלמעלה למטה בתומ"צ [בתורה ומצות] רמ"ח איברין דמלכא ט"ס [ט' ספירות] דז"א

Por eso también tienen el nivel de la alegría, que es el nivel de la atracción desde arriba hacia abajo mediante la Torá y las mitzvot: «los 248 miembros del Rey», las nueve Sefirot de Zeir Anpín.

כי טפ"ט [ט' פעמים ט'] הם פ"א וג"פ [וג' פעמים] פ"א שבכל ספ"י [ספירה / ספירות] יש ג' כלים פנימי חיצון תיכון הם רמ"ג וה"ח [וה' חסדים] (דאימא) המגדילים הם רמ"ח.

Pues nueve por nueve es 81; y tres veces 81, ya que en cada sefirá hay tres vasijas —interna, externa y media—, da 243; y [con] las cinco Jasadim (bondades) de Ima, que producen el crecimiento, suman 248.

והמשכה זו בז"א אורייתא מחכמה נפקת ושרשה למעלה מן החכמה תר"ך עמודי אור שבכתר היא גלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה] דא"א.

Esta atracción se realiza en Zeir Anpín: «la Torá emana de Jojmá (sabiduría)», y su raíz está por encima de Jojmá, en los 620 pilares de luz de Kéter (la Corona), que son el cráneo (Gulgalta) y el cerebro oculto (Moja Stimaá) de Arij Anpín.

וכל האורות נמשכין בז"א כל ארחות הוי"ה כו'. פי' ארחות להיות הוי"ה כו' הם בחי' תרי"ג ארחין מחיורתי כו'.

Y todas las luces son atraídas a Zeir Anpín: «Todos los caminos de Havaíá...». Es decir, «caminos» para que Havaíá sea, etc.; estos son el nivel de los 613 caminos que provienen de la «blancura», etc.

ונש"י [ונשמות ישראל] הם המקבלים כל האורות הנמשכין [הנמשכים / הנמשכין] בז"א מלמעלה מעלה מכל הבחי' לפי שהם כלולים מהכל כו' כנ"ל. וזהו עבדו את ה' בשמחה להיות נמשך הוי"ה מלמעלה מ"ט [מלמעלה למטה].

Y las almas de Israel son quienes reciben todas las luces que son atraídas hacia Zeir Anpín (los atributos emocionales) desde lo más alto de todos los niveles, pues están incluidas en todo, etc., como se explicó arriba. Esto es [el significado de] “Sirvan al Nombre Havaíá con alegría”: que Havaíá sea atraído desde arriba hacia abajo.

אך מ"מ באו לפניו ברננה. שא"א לבא אל המלך דהיינו להתכלל ממטלמ"ע [ממטה למעלה] אלא בבחי' רננה ברמשא מדת לילה.

Sin embargo, “Vengan ante Él con canto”: pues es imposible llegar al Rey, es decir, ser absorbido desde abajo hacia arriba, excepto mediante el nivel del canto, el “canto al anochecer”, el atributo de la noche.

וצדקתך ירננו בחי' צדק בלבד (שאינ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של התחתונים מגיע רק עד המלי')

“Y cantarán de Tu justicia”: solamente el nivel de Tzedek (justicia), pues el ascenso de mayin nukvin [“aguas femeninas”] por parte de los seres inferiores llega solo hasta Maljut (soberanía).

אבל המשכה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] (הוא עד"מ שיבא המלך לכאן) הנה מאליו וממילא נמשך אור א"ס שלמעלה מעלה והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי מצוך כו'.

Pero [con] la atracción desde arriba hacia abajo (esto es, a modo de analogía, como si el rey viniera aquí), entonces, por sí solo y de manera natural, desciende la Luz Infinita (Or Ein Sof), que está sumamente elevada: "Y estas palabras que Yo, Quien soy, te ordeno, estarán...".

7 ועתה נבא לביאור וטעם הפסוק הנה כשהמלי במקומה באצ"י היא נק' ציון. כי ציון מלי סימן וחותם לפי שאז היא מקבלת כל האורות שלמעלי [שלמעלה] ממש הנמשכים בז"א בבחי' יסוד דילה נקודת ציון כו'.

Ahora llegaremos a la explicación y al motivo del versículo. Cuando Maljut (soberanía) se encuentra en su lugar en el Mundo de Atzilut (Emanación), se la llama «Tziún» (Tziyon), pues «Tziún» deriva del término tziún, que significa señal y sello; porque entonces recibe todas las luces que están realmente por encima y que se hacen descender hacia Zeir Anpín (los atributos emocionales), en el nivel de su Yesod (fundamento), el «punto de Tziún», etc.

דהיינו בחי' תומ"צ [תורה ומצות]. כי עיקר בחי' מצוה הוא במלי שהרי על ידה בא לידי גילוי בפו"מ [בפועל ממש] כו' שביאור המצוה איך ומה היא הוא בז"א וקיום המצוה היא במלי.

Es decir, el nivel de la Torá y las mitzvot. Pues el aspecto principal de una mitzvá se encuentra en Maljut, ya que por medio de ella llega a revelarse en la acción concreta, etc.; la explicación de la mitzvá —qué es y cómo se realiza— se encuentra en Zeir Anpín, mientras que el cumplimiento de la mitzvá se encuentra en Maljut.

8 וכגון ענין קדש לי כל בכור שהביאור הוא ענין התלבשות חכמה כו'. והקיום בפו"מ [בפועל ממש] הוא ע"י קלף הגשמי והנחה על היד והראש כו'.

Por ejemplo, el asunto de «Santifica para Mí a todo primogénito»: su explicación concierne al revestimiento de Jojmá (sabiduría), etc., y su cumplimiento en la acción concreta se realiza mediante el pergamino físico y la colocación sobre el brazo y la cabeza, etc.

ולכן הוא בחי' ציון וחותם שנחקקים בה כל האורות עליונים בחי' חכמה שבקדש לי כל בכור כו' נמשך ע"י הקיום בפו"מ [בפועל ממש].

Por lo tanto, este es el nivel de «Sion» y un sello en el que quedan grabadas todas las luces superiores: el nivel de Jojmá en «Santifica para Mí a todo primogénito», etc., se hace descender mediante el cumplimiento en la acción concreta.

וזהו ענין מצות צריכות כוונה שהמצוה היא הקיום בפו"מ [בפועל ממש] והכוונה הוא בחי' האורות עליונים הנמשכין כו' (וכשמקבלת כל האורות אזי היא בבחי' שמחה)

Este es el significado de «las mitzvot requieren intención»: la mitzvá es el cumplimiento en la acción concreta, y la intención es el nivel de las luces superiores que se hacen descender, etc. (Y cuando ella recibe todas las luces, entonces se encuentra en un estado de alegría.)

אך כשירדת לבי"ע (שהוא בבחי' רנה וזמירות בלילה רננא ברמשא כנ"ל) אזי נקי' בת ציון שאז היא יורדת ובוקעת המסך להתלבש בעי' [בשבועים] שרים כדי להכניעם כענין ומלכותו בכל משלה.

Pero cuando ella desciende a los mundos de Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción) (que se encuentran en el estado de canto y «himnos por la noche», «canto al atardecer», como se explicó arriba), entonces es llamada «hija de Sion», pues entonces desciende y atraviesa la pantalla (masach) para revestirse en los setenta príncipes y someterlos, como en «y Su soberanía gobierna sobre todo».

והנה עיקר ירידתה הוא בזמן הגלות גלו לאדום שכינה עמהם שאז הוא בבחי' דבור הנפרד מהקול.

Ahora bien, su descenso principal tiene lugar en el tiempo del exilio: «fueron exiliados a Edom; la Shejiná (la Presencia Divina) está con ellos», pues entonces se encuentra en el estado de habla separada de la voz.

9 ועיי"כ [ועל ידי כך] נפשי אויתיך בלילה בגלות ומתרפקת על דודה כו'.

Por medio de esto: «con mi alma te anhele en la noche», en el exilio, y «apoyándose en su amado...».

אבל בזמן בהמ"ק [בית המקדש] ותרב חכמת שלמה דקיימא סיהרא באשלמותא. לא היתה המלכות יורדת בעצמה לבי"ע לברר כו' רק הבירורין נעשו ע"י ישראל בקרבנות שהיה העשן כו'. והקרבנות היו אשה ריח ניחוח כו' ונעשה יחוד עליון באצילות.

Pero en la época del Santo Templo, cuando «aumentó la sabiduría de Shlomo» y «la luna estaba en su plenitud», Maljut (soberanía) no descendía ella misma a los mundos de Beriá, Yetzirá y Asiá para refinar, etc.; más bien, Israel realizaba los refinamientos por medio de las ofrendas, en las que había humo, etc. Y las ofrendas eran «una ofrenda ígnea, un aroma grato...», y daban lugar a una unión suprema en el Mundo de Atzilut (Emanación).

וממילא היו מוכנעים וכפופים להקדושה כו'. ותמיד היו מיחדים השכינה למעלה כו'. ולכן לא נק' בת ציון אלא בזמן הגלות.

Como consecuencia, [las fuerzas ajenas a la santidad] quedaban sometidas y subordinadas a la santidad, etc. Y ellos [Israel] unían constantemente a la Shejiná (la Presencia Divina) en lo alto, etc. Por eso se la llama «hija de Sion» únicamente en el tiempo del exilio.

וע"כ בא הנביא לנחם שאעפ"כ [שאף על פי כן] לע"ל [לעתיד לבוא] תה"י [תהיה] רני ושמחי (ולא עוד אלא שתתעלה בעילוי רב עד שתהיה בבי' הבחינות יחד).

Por eso vino el profeta a consolarla: que, aun así, en el tiempo venidero habrá «¡Canta y alégrate!» (y no solo eso, sino que ella será elevada a una gran altura, hasta encontrarse en ambos niveles a la vez).

והענין כי הנה יש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] גם בלא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]. למעני למעני אעשה שהרי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הוא בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] וק"ש [וקריאת שמע] כו' ויש המשכת המצות קודם לכן כמו טלית כו'.

La cuestión es que, en efecto, hay un despertar desde arriba incluso sin un despertar desde abajo: «Por Mí, por Mí haré [eso]». Pues el despertar desde abajo tiene lugar en Pesukei deZimra y en el Shema, etc., mientras que la atracción hacia abajo de las mitzvot se produce antes, como en el caso del tallis, etc.

רק שההפרש הוא שאינו יורד ונמשך מלמעלה אלא בבחי' חיצוניות. אבל בבחי' פנימיות באו לפניו. לפניו היינו פנימית ברננה דייקא.

Solo que la diferencia consiste en que desciende y se prolonga desde arriba únicamente en la dimensión exterior (jitzoniut). Pero, en la dimensión interior (pnimiut): «Vengan ante Él»; «ante Él» (lefanav) significa lo interior [la dimensión]; «con canto», específicamente.

10 ולע"ל [ולעתיד לבוא] הנני בא ושכנתי בתוכך ממש. והיינו בחי' נאם ה' בחי' דבור כענין שכינה מדברת מתוך גרונו של משה.

Y en el tiempo venidero: «He aquí que vengo y moraré en medio de ti», verdaderamente. Este es el nivel de «declara (ne'um) Havaiá», el nivel del habla, como en «la Shejiná (la Presencia Divina) habla desde el interior de la garganta de Moshe».

וכענין ונתתי מטר ארצכם כו'. ונתתי עשב כו' שאומר כל אדם בק"ש [בקריאת שמע] ע"י שבא לבחי' מס"נ [מסירות נפש] באחד ובכל מאדך הרי נעשה ודברי אשר שמתי בפיך כו'.

Y como en «Daré la lluvia de su tierra...», «Daré hierba...», palabras que toda persona dice en la Shemá. Al llegar al nivel del autosacrificio (mesirut néfesh) en «Uno» y en «con toda tu fuerza», se produce «Y Mis palabras que puse en tu boca...».

11 ועזינ [ועל זה נאמר] האלהים יעננו בקול בקולו ש"מ [של משה] כו'. הנני בא מלמעלה למטה מאתעדל"ע [מאתערוותא דלעילא] הנני אני בעצמי למעלה מעלה.

De esto se dice: "Y D'os le respondió con una voz": con la voz de Moshe, etc. "Aquí estoy, vengo": de arriba hacia abajo, por medio de un despertar desde arriba. "Aquí estoy" (hineni): Yo mismo, muy por encima.

ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד. דהיינו מפנימית עתיק שהיא פנימית א"א כו' שם יהי [יהיה] מעלת משיח כו'.

"Mi siervo prosperará; será exaltado y elevado, y estará muy enaltecido". Es decir, desde la dimensión interior (pnimiut) de Atik, que es la dimensión interior de Arich Anpin, etc.; allí estará la eminencia de Mashiach, etc.

12 ועי"ז ולציון יאמר איש ואיש יולד בה איש סתם. אשה מזרעת תחלה יולדת זכר. ואיש המשכה בוי"ו מאיש העליון כו'.

Por medio de esto: «Y de Tzión se dirá: "Hombre y hombre nació en ella"». «Hombre», sin calificativo: «Si la mujer siembra primero, da a luz un varón». Y «y hombre» es una extensión hacia abajo, mediante la [letra] vav, desde el Hombre supremo, etc.

כי והוא יכוננה עליון דהיינו כי ונחה עליו רוח ה' כו'. והריחו כו'. חוטמא דפרדשקין כו'.

Pues «el Altísimo mismo la establecerá»; es decir, «el espíritu de Havaíá reposará sobre él...», «y lo hará oler...», «la nariz (jotmá) de pardashkin...».

ולפי שהוא יכוננה עליון לפיכך יהי [יהיה] הכל בחינת איש. איש ואיש יולד כו'. ולכן תהי [תהיה] רנה ושמחה אפי' [אפילו] בת ציון בחי' שנק' בת.

Y puesto que «el Altísimo mismo la establecerá», por eso todo estará en el nivel de «hombre»: «Hombre y hombre nació...». Por lo tanto, habrá canto y alegría incluso [en] la «hija de Tzión», el nivel que se llama «hija».

איש מזריע תחלה יולדת בת נקבה (שבחינת בת שמקבלת מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] תתעלה מאד שתקבל מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא] העליונה כי והוא יכוננה עליון כו' כנ"ל.

«Si el hombre siembra primero, la mujer da a luz» una hija, «una hembra». (Pues el nivel de «hija», que recibe de un despertar desde arriba, será elevado en gran medida, de modo que recibirá del despertar desde arriba más elevado, porque «el Altísimo mismo la establecerá», etc., como se explicó arriba.

וע"כ תהי' [תהיה] רני ושמחי ביחד שהן בחי' העלאה והמשכה בבחי' א' שגם בבחי' שמחה היא ההמשכה שמלמעלה תהי' [תהיה] רנה כו').

Por lo tanto, «Canta y alégrate» ocurrirán juntos; son los niveles de elevación y de extensión hacia abajo como un solo nivel, pues incluso en el nivel de alegría, que es la extensión hacia abajo desde arriba, habrá canto, etc.)

וזהו ענין נ"ח שמצותה על פתח הבית מבחוץ ברה"ר [ברשות הרבים]. כי הפתח הוא פתחו לי שערי צדק וצדקתך ירננו ומחוץ לפתח הוא ב"ע והדליקו נרות בחצרות קדשך כו'.

Este es el asunto de la lámpara de Janucá, cuyo precepto es colocarla en la entrada de la casa, por fuera, en el dominio público. Pues la entrada es «Ábranme las puertas de la justicia» y «cantarán Tu justicia»; y fuera de la entrada están los mundos de Beriá (Creación), Yetzirá (Formación) y Asiá (Acción): «y encendieron lámparas en Tus atrios sagrados...».

ואפי' [ואפילו] ברה"ר [ברשות הרבים] כו'. ושם ממשיכין הנ"ח שהוא ענין יחוד אור ושמן ופתילה וגוונין שבאור פנימיים ומקיפים כו' הכל ממשיכים גם למטה מטה והיינו בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בלבד:

E incluso en el dominio público, etc. Allí hacen descender la lámpara de Janucá, que consiste en la unión de la luz, el aceite y la mecha, y de los colores de la luz, interiores y envolventes, etc.: todo ello lo hacen descender también hasta lo más bajo. Y este es el nivel de un despertar desde arriba únicamente.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escuelas y proyectos sin fines de lucro pueden copiarla, imprimirla y compartirla libremente, y pueden pedir donaciones para cubrir el costo de impresión; nunca puede venderse. Citen a Kehot Publication Society y likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/mikeitz/10/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak